Contratto
concernente l’utilizzazione del modulo «Standard settoriale

per un latte svizzero sostenibile»
sulla piattaforma [www.bdlait.ch](http://www.dbmilch.ch)



fra [Titel]

e

Fiduciaria TSM Sagl

# Parti contraenti

Fiduciaria TSM Sagl (TSM) e [Titel] (in seguito: l’organizzazione) concludono il seguente contratto concernente l’utilizzazione del modulo «Tappeto verde» sulla piattaforma bdlait.ch:

# Oggetto generale del contratto

I seguenti punti del contratto disciplinano l’uso del modulo «Tappeto verde» (Standard settoriale per un latte svizzero sostenibile SSLSS), che TSM mette a disposizione via la piattaforma bdlait.ch. Con questo modulo l’organizzazione può accedere ai dati «Tappeto verde» dei suoi produttori di latte e utilizzare le funzionalità del programma informatico nel rispetto delle condizioni stabilite dal presente contratto. A tal fine, TSM mette a disposizione i relativi dati sulla piattaforma bdlait.ch per l’utilizzazione da parte dell’organizzazione e degli utenti da essa autorizzati. L’organizzazione si impegna a utilizzare questi dati esclusivamente per le verifiche legate all’applicazione dello «Standard settoriale per un latte svizzero sostenibile».

# Funzioni offerte dal modulo «Tappeto verde»

Le funzioni offerte dal modulo «Tappeto verde», così come la loro portata, si riferiscono allo «Standard settoriale per un latte svizzero sostenibile» (SSLSS) adottato da Interprofessione Latte (IP Latte), e alle relative direttive e sanzioni.

Le funzioni offerte dal modulo «Tappeto verde» sono descritte in un documento aggiornato, disponibile sulla piattaforma www.bdlait.ch.

# Costi

Per il primo acquirente di latte l’utilizzazione del modulo «Tappeto verde» è gratuita.

Per il produttore che fa parte di un’organizzazione regionale che, a sua volta, aderisce alla federazione dei Produttori Svizzeri di Latte (PSL), la partecipazione a «Tappeto verde» è gratuita. I produttori di latte che non sono membri di un'organizzazione affiliata alla PSL e che partecipano al Tappeto verde devono provvedere alle spese causate. L'importo di tali spese è fissato nelle condizioni. La fattura è presentata al primo acquirente di latte, che si impegna a trasmettere questi contributi a TSM.

# Diritti di utilizzazione

L’organizzazione ha il diritto, per un periodo di tempo limitato alla durata del presente contratto, di accedere al modulo «Tappeto verde» e di utilizzare le funzionalità ad esso associate conformemente a quanto stabilito dal presente contratto. L’organizzazione non beneficia di alcun diritto supplementare, in particolare per quanto riguarda la piattaforma bdlait.ch.

I dati possono essere utilizzati solo allo scopo specificato nel regolamento concernente lo «Standard settoriale per un latte svizzero sostenibile».

Se un produttore di latte decide di revocare l’autorizzazione di accedere ai suoi dati, TSM lo notifica all’organizzazione. Il mese successivo i dati di questo produttore non saranno più trasmessi via la piattaforma bdlait.ch e l’organizzazione non potrà più accedervi.

I dati che sono già stati messi a disposizione non possono essere revocati e saranno conservati per tutto il tempo in cui saranno necessari a raggiungere lo scopo menzionato. In seguito saranno cancellati.

L’organizzazione si impegna a utilizzare i dati solo per raggiungere lo scopo attribuito allo «Standard settoriale per un latte svizzero sostenibile». In particolare, si impegna a proteggere contro l’accesso di terzi i diritti di utilizzazione e di accesso, nonché le garanzie di identificazione e di autenticazione, e a non trasmetterli a persone non autorizzate; impone inoltre lo stesso obbligo a tutti i suoi dipendenti che hanno accesso ai dati. In ogni caso, l’organizzazione è tenuta a rispettare i diritti di proprietà industriale e i diritti d’autore (ad es. in caso di ripresa di testi e dati di terzi).

All’organizzazione non è consentito alcun altro tipo di utilizzazione del modulo e dei dati. In particolare, è vietata l’utilizzazione da parte di terzi o la concessione a terzi dell’accesso all’applicazione web.

# Protezione e sicurezza dei dati

Si applicano le norme sulla protezione dei dati. In particolare, le parti al presente contratto si impegnano a trasferire i relativi obblighi di riservatezza ai loro dipendenti, a istruirli di conseguenza e a controllarne l’operato.

L’organizzazione libera TSM da qualsiasi responsabilità derivante da un uso scorretto o illegale del modulo da parte dell’organizzazione stessa o dei suoi dipendenti.

È vietato utilizzare la piattaforma bdlait.ch in modo abusivo; in particolare è vietato trasmettere (o fare rinvio a) informazioni di contenuto illegale.

# Disponibilità e assistenza tecnica

La piattaforma bdlait.ch è a disposizione dell’utente a tempo indeterminato. Fanno eccezione i periodi in cui sono previsti lavori di manutenzione, che sono prestabiliti e annunciati con almeno sette giorni di anticipo. TSM non si assume alcuna responsabilità per guasti tecnici che esulano dal suo sistema.

La linea telefonica di assistenza tecnica agli utenti della piattaforma bdlait.ch è in funzione durante gli orari d’ufficio (08.00 – 12.00 e 13.00 – 17.00). Le richieste di informazioni inoltrate per posta elettronica saranno sbrigate il più rapidamente possibile. Nei giorni lavorativi, nel limite del possibile, la risposta giungerà entro 24 ore. Se occorrono chiarimenti più lunghi, all’utente sarà comunicato che la sua richiesta è in corso di elaborazione.

# Responsabilità e forza maggiore

Qualsiasi responsabilità, in particolare per cause di forza maggiore, è esclusa nella misura consentita dalla legge.

# Inizio, durata e disdetta del contratto

Previa approvazione dell’Ufficio federale dell’agricoltura (UFAG), il contratto entra in vigore a tempo indeterminato con la firma di entrambe le parti contraenti. Il rapporto contrattuale può essere disdetto in qualsiasi momento da entrambe le parti per la fine del mese successivo. Tutte le disdette legate al presente contratto devono essere effettuate per iscritto.

# Disposizioni finali

L’organizzazione può trasferire a terzi i diritti e gli obblighi derivanti dal presente contratto solo previo consenso scritto dei produttori di latte direttamente coinvolti, di TSM e dell’UFAG. Il presente accordo entra in vigore previa approvazione dell’UFAG. L’UFAG declina ogni responsabilità per lacune nei dati o nei risultati dovute all’utilizzazione di applicazioni private. I rapporti contrattuali sono disciplinati dal **diritto svizzero**. Il foro competente è **Berna**.

I regolamenti adottati da IP Latte, con le relative direttive e sanzioni, e le condizioni di utilizzazione dello «Standard settoriale per un latte svizzero sostenibile» sono parte integrante del presente contratto.

**Indirizzi delle parti contraenti:**

**per** [Titel]**: per Fiduciaria TSM Sagl:**

………………………………………………………………………… TSM Fiduciaria Sagl

………………………………………………………………………… Laubeggstrasse 68

………………………………………………………………………… Case postale

………………………………………………………………………… 3006 Berna

…………………………………………………………………………

Luogo, data ………………………………………….

**per** [Titel] **:**

…………………………………………. ………………………………………….

Nome e funzione Nome e funzione

Firma Firma

Luogo, data Berna, ………………………………………….

**per Fiduciaria TSM Sagl:**

Mirjam Hostettler Frédéric Roschy

Direttore generale Responsabile di divisione produzione di latte

Firma Firma